

Ученики второго года, класса 3, которые надеялись как-нибудь проскочить, хором ответили, предпринимая последнюю попытку сопротивления.

Учительница Сан чуть приподняла уголок губ, будто услышала именно тот ответ, который хотела.

В следующую секунду

улыбка исчезла.

Такой скорости смены выражения лица позавидовал бы даже хамелеон.

— Okay. Первой, как всегда, отвечает ответственная за предмет. What's the meaning of Airline?

Мо Синь, сидевшая за первой партой третьего ряда, тут же встала:

— Авиакомпания.

— Very good, sit down please.

Учительница Сан кивнула. Её взгляд скользнул по четвёртому ряду, но спросила она ученика из первого:

— Next one, Жэнь Ицзе. Как сказать «особенный, редкий»?

Жэнь Ицзе ответил:

— Exceptional.

Учительница Сан продолжила, глядя на него. Темп речи был таким быстрым, что времени перевести дух она не оставляла:

— What's the meaning of exceptional talent?

— Выдающийся талант.

— Very good, yeah, sit down please. Next one, Хэ Жань. Как сказать «Праздник фонарей»?

Хэ Жань ответила:

— Lantern Festival.

Учительница Сан слегка махнула рукой, показывая, что можно садиться:

— Next one, Чжо Ян. Как сказать «приятная погода»?

— Pleasant weather.

— Хорошо. Назови три синонима pleasant.

Чжо Ян ответил:

— Delightful, enjoyable, agreeable.

— Ду Цзэ, какой антоним у pleasant?

Едва слова слетели с её губ, взгляд уже безошибочно нашёл нужного ученика.

Ду Цзэ ответил:

— Unpleasant.

— Что значит severe?

Лицо одноклассника Ду Цзэ мгновенно стало кислым. Глаза забегали, но ответ так и не пришёл.

Учительница Сан смотрела на Ду Цзэ, который изо всех сил пытался вспомнить:

— Не знаешь, да? Окай, пусть сосед по парте ответит.

Чжоу Чжихань встал:

— Чрезвычайно тяжёлый, суровый.

— Как сказать «суровая погода»?

Вопрос последовал гладко, без малейшей паузы.

Чжоу Чжихань ответил:

— Severe weather.

— Что значит severe pain?

— Сильная боль.

— Лэ Итун, как сказать «амбициозный»?

Лэ Итун ответила:

— Ambitious.

Учительница Сан посмотрела на неё и сразу указала на ошибку:

— Произношение неточное. All of you now together read after me. Ambitious.

Весь класс дружно повторил слово три раза.

Учительница Сан продолжила:

— Какое существительное образуется от ambitious? Шань Сянь.

Шань Сянь ответила:

— Ambition.

— Как сказать «стремление к успеху»?

— Ambition for success.

— Хорошо. Что значит practice drill? Фан Чаоян.

— Э-э... это...

Учительница Сан пристально посмотрела на него:

— Ты уже полдня экаешь и всё равно не знаешь, да? Пусть сосед по парте ответит.

— Тренировка, учебная отработка.

— Как сказать «провести учебную тренировку по безопасности»?

— Conduct a safety drill.

Случайный опрос учительницы Сан, в котором китайский перемежался с английским, продолжался.

Это вообще можно было назвать обычной выборочной проверкой? Да это была выборочная «резня» — только без крови.

Вэнь Чжу замер с ручкой в пальцах. Он незаметно сглотнул, а всё тело слегка напряглось.

Да уж, бодрит. Причём так, что дрожь пробирает.

Неудивительно, что никто не смеет спать. Кто тут заснёт, если сердце всё время колотится как бешеное и непонятно, до каких значений взлетел пульс?

До инфаркта недалеко.

Пока он слушал один вопрос за другим, выяснилось, что немало слов и выражений он вообще ещё не проходил. Если умереть прямо сейчас на месте, ещё не поздно?

Обычно уверенный в себе одноклассник Вэнь тоже невольно опустил голову чуть ниже и впервые в жизни начал молча молиться на уроке:

Только бы не вызвали меня.

Взгляд учительницы Сан напоминал арбалет, который стрелял без всякой закономерности: одна стрела — один пойманный человек. Быстро, жёстко и точно. Стоило хоть чуть-чуть замешкаться — и за её темпом уже не угнаться.

— Как сказать «антиквариат»? Гу Сян.

Гу Сян ответил:

— Antique.

Учительница Сан спросила:

— А «антикварная мебель»?

— Antique furniture.

— Хорошо. Следующая, Чжан Лин. Как сказать «физиология»?

— Physiology.

— А «биологическое исследование»?

Чжан Лин ответила:

— Study of physiology.

— А «принципы биологии»?

— Principles of physiology.

— Новый ученик, что значит heritage?

Взгляд учительницы Сан внезапно прицелился в Вэнь Чжу, сидевшего в углу.

Вэнь Чжу вскочил так быстро, словно кот, которому наступили на хвост. Голос прозвучал немного напряжённо:

— Наследие.

Учительница Сан посмотрела на него и кивнула, продолжая опрос:

— Как сказать «богатое культурное наследие»?

— Rich cultural heritage.

— А «нематериальное культурное наследие»?

— Intangible cultural heritage.

Учительница Сан спросила:

— Как сказать «буквально»?

Вэнь Чжу внезапно замолчал, слегка приоткрыв рот. Этого слова он ещё не проходил. Он нервно посмотрел на учительницу Сан, крепче сжал ручку подушечками пальцев и честно признался:

— Учитель, я не знаю.

— Окай. Пусть сосед по парте спасёт.

Учительница Сан перевела взгляд на Цзян Сыло.

Цзян Сыло встал. Он был почти на полголовы выше Вэнь Чжу. Краем глаза посмотрел на напряжённого человека рядом, чуть шевельнул губами и спокойным, прохладным голосом с безупречным произношением ответил:

— Literally.

Учительница Сан продолжила:

— Хорошо. Как сказать «живописная бухта»?

Цзян Сыло ответил:

— Picturesque bay.

Учительница Сан спросила:

— Что значит Highlight an important fact?

Цзян Сыло ответил:

— Подчеркнуть важный факт.

— Хорошо, садитесь.

Одним заходом учительница Сан вызвала больше десятка человек. Её рот работал как пулемёт,

прошивая вопросами весь класс.

Время она рассчитывала идеально. За минуту до звонка больше никого не стала спрашивать, только сказала:

— Те, кто не смог ответить, будьте сознательными: завтра утром положите тетради мне на стол.

Как только прозвенел звонок,

Вэнь Чжу сразу повернулся к Цзян Сыло:

— Что учительница Сан имела в виду под тетрадью? Нужно переписывать слова в наказание?

Ничего другого Вэнь Чжу придумать не мог.

Цзян Сыло ответил:

— Угу. Слово, которое не смог назвать, переписываешь сто раз. Сдать завтра до утреннего чтения ответственной за английский.

Вэнь Чжу сразу сник:

— Понятно. А к тетради какие-нибудь требования есть?

Цзян Сыло опустил голову, порылся в парте и достал коричневую тетрадь формата А4:

— Можно писать в такой.

Вэнь Чжу бросил взгляд на тетрадь у него на парте.

Настроение испортилось ещё сильнее.

— Такие продаются в школьном магазинчике?

Он ни разу там не был и понятия не имел, продают ли там подобные вещи. К тому же сейчас магазин был слишком далеко — добраться можно было только в обед или после вечерних уроков.

— Наверное. Но пока можешь взять мою. Она новая.

Такая тетрадь у Цзян Сыло лежала уже давно — просто воспользоваться ею ему ни разу не довелось.

<http://bllate.org/book/20862/2143382>